

# 高校英语专业翻译人才培养路径探析

郭婉玲

韩山师范学院外国语学院 广东省潮州市 521041

**摘要:** 随着全球化进程的不断加速,翻译在国际交流中的作用日益凸显。高校英语专业作为培养翻译人才的重要阵地,面临着新的机遇和挑战。本文通过对高校英语专业翻译人才培养现状的分析,探讨了当前存在的问题,并从课程设置、教学方法、师资队伍建设、实践教学以及校企合作等方面提出了相应的培养路径,旨在为提高高校英语专业翻译人才培养质量提供参考。

**关键词:** 高校英语; 专业翻译; 人才培养; 路径

## 引言:

在全球化的背景下,国际间的政治、经济、文化交流日益频繁,翻译作为跨文化交流的桥梁,其重要性不言而喻。高校英语专业承担着培养翻译人才的重任,如何提高翻译人才培养质量,满足社会对翻译人才的需求,成为当前高校英语专业面临的重要课题。

### 1. 高校英语专业翻译人才培养意义

#### 1.1 满足社会对翻译人才的需求

随着我国对外开放的不断扩大,社会对翻译人才的需求日益增长。无论是政府部门、企业还是文化机构,都需要大量的翻译人才来满足其国际交流与合作的需求。高校英语专业作为培养翻译人才的重要基地,能够为社会输送具有专业知识和技能的翻译人才。这些人才不仅具备扎实的英语语言功底,还掌握了翻译理论和技巧,能够熟练地进行口译和笔译工作。他们可以在政府部门担任外事翻译,为国家的外交事业服务;在企业中担任商务翻译,帮助企业拓展国际市场;在文化机构中担任文化翻译,传播中国文化,提升国家的文化软实力<sup>[1]</sup>。此外,随着科技的不断进步,翻译行业也在不断发展和创新,如机器翻译、本地化翻译等领域的兴起,对翻译人才的专业素质和技能提出了更高的要求。高校英语专业通过不断优化课程设置、改进教学方法、加强实践教学等措施,培养出适应社会需求的翻译人才,为翻译行业的发展提供了有力的人才支持。

#### 1.2 推动英语专业教学改革与发展

翻译人才的培养对高校英语专业的教学改革与发展也具有积极的推动作用。一方面,翻译教学要求教师具备扎

实的语言功底、丰富的翻译经验和跨文化交际能力,这促使英语专业教师不断提高自身的专业素质和教学水平。教师在翻译教学过程中,需要不断更新教学内容和方法,引入新的翻译理论和技术,提高教学质量。另一方面,翻译人才的培养需要注重实践教学,加强与企业、社会的合作,为学生提供更多的实践机会。这有助于打破传统英语专业教学中理论与实践脱节的局面,推动英语专业教学向应用型、实践型方向发展。此外,翻译人才的培养还可以促进英语专业与其他专业的融合,如商务英语、旅游英语、科技英语等,培养出具有跨学科知识和技能的复合型人才,满足社会对多元化人才的需求。

### 2. 高校英语专业翻译人才培养现状

#### 2.1 课程设置

目前,高校英语专业的翻译课程主要包括翻译理论、翻译技巧、口译、笔译等。课程设置相对较为传统,注重理论知识的传授,而对实践能力的培养重视不够。此外,课程之间的关联性不强,缺乏系统性和连贯性。

#### 2.2 教学方法

传统的翻译教学方法以教师为中心,注重知识的灌输,学生被动接受。教学方法单一,缺乏创新性和趣味性。这种教学方法难以激发学生的学习兴趣 and 积极性,不利于培养学生的翻译实践能力和创新思维。

#### 2.3 师资队伍

高校英语专业的翻译教师队伍普遍存在着数量不足、质量不高的问题。部分教师缺乏翻译实践经验,对翻译行业的最新动态了解不够,难以满足教学需求。此外,教师

的培训和进修机会较少,知识更新速度慢,影响了教学质量的提高。

#### 2.4 实践教学

实践教学是培养翻译人才的重要环节,但目前高校英语专业的实践教学环节相对薄弱。实践教学基地建设不足,学生缺乏实践机会;实践教学内容单一,与实际翻译工作脱节;实践教学评价体系不完善,难以客观、准确地评价学生的实践能力<sup>[2]</sup>。

### 3. 高校英语专业翻译人才培养存在的问题

#### 3.1 培养目标不明确

部分高校英语专业对翻译人才的培养目标定位不明确,缺乏针对性和特色。培养目标过于宽泛,难以满足社会对翻译人才的多样化需求。

#### 3.2 课程体系不合理

课程体系设置不合理,理论课程与实践课程比例失调。翻译理论课程过多,实践课程不足,导致学生的翻译实践能力薄弱。此外,课程内容陈旧,跟不上翻译行业的发展步伐。

#### 3.3 教学方法落后

教学方法单一,缺乏创新性和趣味性。传统的翻译教学方法以教师为中心,注重知识的灌输,学生被动接受。这种教学方法难以激发学生的学习兴趣 and 积极性,不利于培养学生的翻译实践能力和创新思维。

#### 3.4 师资队伍建设滞后

高校英语专业的翻译教师队伍普遍存在着数量不足、质量不高的问题。部分教师缺乏翻译实践经验,对翻译行业的最新动态了解不够,难以满足教学需求。此外,教师的培训和进修机会较少,知识更新速度慢,影响了教学质量的提高。

#### 3.5 实践教学环节薄弱

实践教学是培养翻译人才的重要环节,但目前高校英语专业的实践教学环节相对薄弱。实践教学基地建设不足,学生缺乏实践机会;实践教学内容单一,与实际翻译工作脱节;实践教学评价体系不完善,难以客观、准确地评价学生的实践能力。

### 4. 高校英语专业翻译人才培养路径

#### 4.1 明确培养目标

高校英语专业应根据社会对翻译人才的需求,明确翻

译人才的培养目标。培养目标应具有针对性和特色,注重培养学生的翻译实践能力和创新思维,满足社会对翻译人才的多样化需求。

#### 4.2 优化课程体系

增加实践课程的比重,提高学生的翻译实践能力。实践课程可以包括翻译实习、翻译项目实践、翻译竞赛等。课程内容应紧跟翻译行业的发展步伐,及时引入新的翻译理论和方法、翻译技术和工具。例如,可以开设机器翻译、翻译项目管理、本地化翻译等课程。此外,建立课程之间的有机联系,形成系统性和连贯性的课程体系,可以将翻译理论课程与翻译实践课程相结合,让学生在实践中理解和应用翻译理论。

#### 4.3 创新教学方法

采用案例教学、项目教学、模拟教学等多元化的教学方法,激发学生的学习兴趣和积极性。在案例教学中,教师可以选取实际的翻译案例,让学生进行分析和讨论,提高学生的翻译实践能力和问题解决能力。运用多媒体教学、网络教学等现代教育技术,丰富教学资源,提高教学效果。教师可以利用在线翻译平台、翻译软件等工具,让学生进行翻译实践,提高学生的翻译效率和质量。此外,开展小组合作学习,培养学生的团队合作精神和沟通能力。教师可以将学生分成小组,让学生共同完成翻译项目,提高学生的翻译实践能力和团队协作能力。

#### 4.4 加强师资队伍建设

高校应加大对翻译教师的引进力度,吸引具有丰富翻译实践经验和高学历的人才加入教师队伍。同时,高校应加强对现有教师的培养,为教师提供培训和进修机会,提高教师的翻译实践能力和教学水平。鼓励教师参与翻译行业的实践活动,了解翻译行业的最新动态和需求。教师可以通过兼职翻译、参与翻译项目等方式,积累翻译实践经验,提高教学质量<sup>[3]</sup>。同时,鼓励教师开展教学研究和学术交流,提高教师的教学水平和科研能力。教师可以通过参加教学研讨会、学术会议等方式,与同行交流教学经验和研究成果,促进教学质量的提高。

#### 4.5 强化实践教学

高校应加强与翻译公司、企业等单位的合作,建立稳定的实践教学基地。实践教学基地可以为学生提供实践机会,让学生在\*\*实际翻译工作中提高翻译实践能力。实践教

学内容应与实际翻译工作紧密结合,涵盖口译、笔译、翻译项目管理等方面。可以让学生参与实际的翻译项目,从项目承接、翻译过程管理到项目交付,让学生全面了解翻译工作的流程和要求。建立科学、合理的实践教学评价体系,客观、准确地评价学生的实践能力。评价体系可以包括学生的翻译质量、翻译效率、团队协作能力等方面。同时,评价主体应多元化,包括教师评价、企业评价、学生自评和互评等。

#### 4.6 推进校企合作

高校应与翻译公司、企业等单位建立长期、稳定的合作关系,共同制定人才培养方案、课程设置、教学内容等。校企双方可以共同开展教学、科研、实践等活动,实现资源共享、优势互补。根据企业的需求,开展订单式培养。企业可以提前向高校提出人才需求,高校按照企业的要求进行人才培养。订单式培养可以提高人才培养的针对性和实效性,满足企业对翻译人才的需求。邀请企业的翻译专家、技术骨干等担任企业导师,参与学生的实践教学和指导。企业导师可以为学生提供实际的翻译项目和实践机会,让学生在实践中提高翻译实践能力和职业素养。

#### 5. 结语

综上所述,高校英语专业翻译人才培养是一项系统工

程,需要从培养目标、课程体系、教学方法、师资队伍建设、实践教学以及校企合作等方面进行全面改革和创新。只有这样,才能培养出符合社会需求的高素质翻译人才,为我国的经济建设和国际交流做出贡献。

#### 参考文献:

[1] 夏倩. 高校英语专业翻译人才培养路径探析 [J]. 海外英语, 2024, (18): 119-121.

[2] 朱玉霞. “一带一路”视域下甘肃高校英语翻译人才培养路径探析 [J]. 兰州石化职业技术学院学报, 2021, 21 (01): 77-80.

[3] 阮红波, 朱文凯, 詹彩霞. 地方高校英语专业应用型翻译人才培养探究 [J]. 英语广场, 2020, (16): 77-80.

#### 项目:

1、2023 年度广东省教育科学规划课题 (高等教育专项) ——多模态交际视域下跨境电商高质量教育体系创新研究 (2023GXJK389)

2、广东省哲学社会科学规划 2023 年度粤东西北研究专项 ——多模态交际视域下中国优秀传统文化对外传播研究 - 以潮州非遗文化为例 (GD23YDXZZY03)

3、2022 年韩山师范学院特色专业建设项目 ——商务英语 (0006E22058)。